

QUESTIONNAIRE DE REFERENCE POUR LES COMMERÇANTS

AMELIORATION DES CONDITIONS DES COMMERÇANTS TRANSFRONTALIERS DANS LA REGION DES GRANDS LACS

Nombre Serial

ENQUETEUR: LISEZ CE QUI SUIV

Bonjour / après-midi / soir, Je m'appelle [Nom de l'enquêteur] et je travaille pour l'entreprise Synovate Ouganda. Nous avons été recommandés par la Banque mondiale en collaboration avec l'Université Catholique de Bukavu, de mener une enquête auprès des commerçants de Goma et de Bukavu. Le but de l'enquête est de comprendre les contraintes et opportunités pour le commerce transfrontalier entre la RDC et le Rwanda. Cette étude nous aidera dans la conception d'un projet pilote visant à améliorer les conditions de commerce transfrontalier dans la région des Grands Lacs. De plus, les informations de ce questionnaire seront comparées aux informations recueillies après la mise en œuvre du projet pour analyser l'impact que le projet aurait pu avoir dans la vie des commerçants.

Soyez assurés que toutes les informations que vous nous fournissez restent confidentielles. Les rapports que la Banque mondiale prépare en utilisant ces données n'identifieront pas des individus, de sorte que votre nom ne sera pas mentionné dans aucune étude réalisée par la Banque mondiale ou l'Université catholique de Bukavu. La Banque mondiale, l'Université de Bukavu et Synovate Ouganda feront tous les efforts pour s'assurer que tous les renseignements fournis demeurent confidentiels.

Votre participation à cette étude est volontaire. Si, à tout moment, vous ne vous sentez pas à l'aise de répondre à une question particulière, s'il vous plaît dire à votre interlocuteur et il / elle va continuer avec la question suivante. La durée de l'entrevue sera au maximum d'une heure.

Si le commerçant sait lire et écrire s'il vous plaît demandez-lui de signer ci-dessous:

Je _____ (nom du commerçant) comprends les objectifs du questionnaire et j'accepte de participer à cette étude.

_____ Signature de l'enquêté(e)	Date (dd/mm/yyyy) <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
------------------------------------	---

Si le commerçant est analphabète, s'il vous plaît obtenez le formulaire de consentement oral et signez ci-dessous

J'ai lu et expliqué ce consentement formel au participant avant de recevoir l'autorisation du participant, et le participant a eu connaissance de son contenu et a semblé le comprendre.

_____ Signature de l'enquêté(e)	Date (dd/mm/yyyy) <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
------------------------------------	---

CONTROLE DE QUALITE**Nom de l'Enquêteur :** _____**Nom du Superviseur :** _____**Edité par l'Enquêteur** ☐**Accompagné par le Superviseur** ☐**Edité par le Superviseur** ☐**Contre-vérifié par le Superviseur** ☐**Début de l'Interview :** ☐ ☐ H ☐ ☐ H ☐ ☐ MN ☐ ☐**Lieu d'Echantillonnage :** _____**1. Informations de contact**

1.1. a. Nom		1.1.b. Nom communément utilisé	
1.2. Post-nom (si donné)		1.3. Prénom	
1.4. Sexe. Cochez (v)	Femme <input type="checkbox"/> Homme <input type="checkbox"/>	1.5. Date de naissance (dd/mm/yy)	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
1.6. Pays de résidence (utilisez L1)	<input type="text"/>	1.7. Province d'origine (utilisez L2)	<input type="text"/>
1.8. Commune/ District de résidence (utilisez L3)	<input type="text"/>	1.9. Cité/Ville de résidence (utilisez L4)	<input type="text"/>
1.10. Quartier/Groupement/Murenge		1.11. Cellule/avenue	
1.12. Numéro de la maison	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
1.13. Numéro de téléphone mobile (1)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
1.14. Numéro de téléphone mobile (2)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
1.15. Numéro de téléphone mobile (3)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
1.16. Quelle lieu consacré au culte avez-vous l'habitude de fréquenter? (utilisez L6) <input type="text"/>			
Nom de contact de deux membres de famille, amis/connaissances qui savent où vous trouver dans la ville où vous habitez actuellement:			
1.17. Nom (1)		1.18. Prénom (1)	
1.19. Relation (utilisez L7)	<input type="text"/>	1.20. Numéro de téléphone mobile (1)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
1.21. Nom (2)		1.22. Prénom (2)	
1.23. Relation (utilisez L7)	<input type="text"/>	1.24. Numéro de téléphone mobile (2)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
1.25. Nom du chef du village ou de quartier pour la ville: (Si ne sait pas, tapez 99) :			

2. Informations démographiques

2.1. EST CE QUE LE COMERÇANT A UN CONJOINT(E) OU VIT AVEC UN COPAIN/COPINE? Cochez (v)						Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
Oui → remplissez le «partenaire» dans cette section Non → remplissez seulement le «soi» dans cette section									
2.2. Combien d'enfants filles et garçons que le commerçant a?						Garçons <input type="checkbox"/> Filles <input type="checkbox"/>			
2.3. Le commerçant est un déplacé ou un réfugié?						Déplacé Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>		Réfugié Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>	
Enquêté(e)	2.4. Est vivant? Cochez (v) O → 2.6 N → 2.5	2.5. Année de décès. Ecrivez 9999 s'il ne sait pas	2.6. Age en années. Si décédé, mettez l'âge avant la mort. Ecrivez 99 s'il ne sait pas	2.7. Etat civil (utilisez L8) 1 → 2.11 2 → 2.10 3- 9 → 2.8 10-12 → 2.10	2.8. Type de mariage (utilisez L9) 1 → 2.10 2 → 2.9	2.9. Nombre d'épouses (utilisez L10)	2.10. Age quand qu'ils ont commencé à vivre ensemble comme homme et femme. Ecrivez 99 s'il ne sait pas.	2.11. Religion (utilisez L11)	2.12. Le plus haut niveau d'étude faite (utilisez L12)
Enquêté(e)			<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Partenaire	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Partenaire	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Partenaire	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Enquêté(e)	2.13. Peut lire et écrire en français? Cochez (v)	2.14. Peut lire et écrire en swahili? Cochez (v)	2.15. Est actuellement employé? Cochez (v)	2.16. Source principale de revenu monétaire (utilisez L13) Si décédé / retraité mettez la source principale de revenus avant la mort / retraite	2.17. Occupation principale durant les 30 derniers jours (utilisation L14) Si décédé / retraité mettez la source principale de revenu avant la mort / retraite
Enquêté(e)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Partenaire	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Partenaire	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Partenaire	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

3. Caractéristiques du logement et biens durables

3.1. Votre habitation a-t-elle des chambres séparées pour dormir? Cochez (v)		O	<input type="checkbox"/>	N	<input type="checkbox"/>
3.2. Votre habitation a-t-elle une chambre séparée pour faire de la cuisine? Cochez (v)		O	<input type="checkbox"/>	N	<input type="checkbox"/>
3.3. Quel est le matériel principal du toit? (utilisez L15)		<input type="checkbox"/>			
3.4. Quel est le matériel principal du sol de votre maison? (utilisez L16)		<input type="checkbox"/>			
3.5. Quelle est la source d'énergie pour l'éclairage utilisée dans la maison? (utilisez L17)		<input type="checkbox"/>			
3.6. Quel est le type de toilettes utilisez-vous dans votre ménage? (utilisez L18)		<input type="checkbox"/>			
3.7. Quel type de combustible pour la cuisson utilisez-vous? (utilisez L19)		<input type="checkbox"/>			
3.8. Quelle est la source de l'eau potable du ménage? (utilisez L20)		<input type="checkbox"/>			
3.9. Statut de propriété du logement (utilisez L21)		<input type="checkbox"/>			
3.10. D'une manière approximative combien est-ce que votre ménage possède de terrain (en mètres carrés) ?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.11. Combien des éléments suivants est-ce que le ménage possède? cochez(v) Entrer 00 si le ménage n'est pas propriétaire de ces éléments	Radio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Vélo/ Bicyclette	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Horloge	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Télévision	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Moto / Scooter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Machine à lavage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Vaches, buffles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Moutons, chèvres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Poulets, canards, dindes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Cochons/ Porcs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Dépenses

4.1. Combien vivez-vous dans votre ménage ? <input type="text"/> <input type="text"/>		Adultes <input type="text"/> <input type="text"/>		Enfants <input type="text"/> <input type="text"/>	
4.2. Au cours des 30 derniers jours , environ combien est-ce que votre ménage a dépensé dans les articles suivants? <i>Cochez (v) en devises utilisées</i>					
Nourriture	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>	Consommation externe (y compris dépenses en boissons alcooliques)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>		
Transport	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>	Téléphonie mobile	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>		
4.3. Au cours des 12 derniers mois , environ combien votre ménage a-t-il dépensé dans les articles suivants? <i>Cochez (v) en devises utilisées</i>					
Education	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>	Santé	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>		
Loyer	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>	Eau	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>		
Vêtements, chaussures	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>	Coiffure, Beauté, Tressage cheveux	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>		
Electricité	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/>				

5. Commerce

5.1. Combien d'années avez-vous été un commerçant? Si moins d'un an mettez 00		<input type="text"/> <input type="text"/>	
5.2. Où avez-vous trouvé le capital de démarrage pour votre entreprise? (se référer à la source qui a contribué la plus grande proportion de la capitale de démarrage) (Utilisez L22)		<input type="text"/>	
5.3. Est-il le commerce transfrontalier qui est la source principale de revenu de votre ménage? Cochez (v)		O	<input type="text"/> N <input type="text"/>
5.4. Etes-vous inscrit en tant que commerçant (patente ou registre de commerce)? Cochez (v)		O	<input type="text"/> N <input type="text"/>
5.5. Vous faites partie d'une association de commerçants? Cochez (v) O→5.6 N→5.9	O <input type="text"/> N <input type="text"/>	5.6. (Quel est le nom de l'association? (utilisez L23)	
5.7. Combien vous payez pour être membre? Mettez zéro si aucun frais d'entrée. Cochez (v) dans la devise utilisée		<input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5.8. Combien payez-vous mensuellement? Mettez zéro si aucun frais mensuel n'est payé. Cochez (v) dans la devise utilisée		<input type="text"/> CDF <input type="text"/> USD <input type="text"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5.9a. Vous faites l'importation et/ou l'exportation ? (utilisez L34)		<input type="text"/>	
5.9. Vous faites le commerce de mêmes articles toute l'année ou les éléments différents en fonction de la saison? (utilisez L24) POUR LES IMPORTATEURS 1 →5.10 2 →5.12 POUR LES EXPORTATEURS 1 →5.11 2 →5.13		<input type="text"/>	
5.10. Quels sont les articles que vous importez ? (utilisez L25) Donnez jusqu'à trois articles		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5.11. Quels sont les articles que vous exportez ? (utilisez L25) Donnez jusqu'à trois articles.		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5.12. Dressez la liste des articles que vous importez dans chaque saison de l'année? (utilisez L25) Donnez jusqu'à trois articles par saison			
Juin - Septembre	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Décembre - Mars	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
5.13. Dressez la liste des articles que vous exportez dans chaque mois de l'année? (utilisez L25) Donnez jusqu'à trois articles par saison			
Juin - Septembre	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Décembre - Mars	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
ENQUETEUR : POSER LA QUESTION SUIVANTE SI LE COMMERCEANT A INDIQUE AU MOINS UN ARTICLE DANS Q5.10 or Q.5.12		<input type="text"/>	
5.14. POUR LES IMPORTATEURS. Pourquoi vous n'achetez pas le produit dans votre marché local? (utilisez L26)		<input type="text"/>	
ENQUETEUR : POSER LA QUESTION SUIVANTE SI LE COMMERCEANT A INDIQUE AU MOINS UN ARTICLE DANS Q5.11 or Q.5.13.		<input type="text"/>	
5.15. POUR LES EXPORTATEURS. Pourquoi vous ne vendez pas le produit dans votre marché local? (utilisez L27)		<input type="text"/>	
5.16. Où achetez-vous les articles? (utilisez L28)		<input type="text"/>	
5.17. Où vendez-vous les articles? (utilisez L29)		<input type="text"/>	
5.18. Quel moyen de transport utilisez-vous pour traverser la frontière? (utilisez L30)		Coté du Rwanda	<input type="text"/>
		Coté RDC	<input type="text"/>
5.19. Quelle est la devise que vous utilisez dans vos transactions? Cochez (v) tout ce qui s'applique		CDF	<input type="text"/> RWF <input type="text"/> USD <input type="text"/>
5.20. Vous changez de l'argent à la frontière? Cochez (v) O →5.21 N→ 5.22		O <input type="text"/> N <input type="text"/>	
5.21. Avec qui vous changez de l'argent? (utilisez L31)		<input type="text"/>	
5.22. Comment vous collectez des informations sur les prix? (utilisez L32)		<input type="text"/>	
5.23. Laquelle la frontière utilisez-vous à franchir? Demandez au commerçant de nommer jusqu'à trois frontières et de les donner dans l'ordre de fréquence d'utilisation (utilisez L33)		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
5.24. En moyenne, combien de fois par semaine vous traversez la frontière?		<input type="text"/> <input type="text"/>	
5.25. En moyenne, combien de fois par jour vous traversez la frontière?		<input type="text"/> <input type="text"/>	
5.26. En moyenne, combien de temps restez-vous dans le pays voisin?		<input type="text"/> <input type="text"/> Jours <input type="text"/> <input type="text"/> : <input type="text"/> <input type="text"/> Heures	

5.27. En moyenne, combien de temps faut-il pour traverser la frontière? Demandez au commerçant de compter du premier point de service jusqu'à la fin du dernier point de service	<input type="text"/> : <input type="text"/>
5.28. À quelle heure vous habituellement traversez la frontière ? Mettez les heures (de 1 à 24) et les minutes	<input type="text"/> : <input type="text"/>

5.29. Quels sont les services légalement autorisés dans la frontière de la RDC? Cochez (v) tous les services mentionnés par le commerçant.					
DGM <input type="checkbox"/>	DGDA <input type="checkbox"/>	OCC <input type="checkbox"/>	Hygiène <input type="checkbox"/>	La police des frontières <input type="checkbox"/>	Militaire <input type="checkbox"/>
Police <input type="checkbox"/>	ANR <input type="checkbox"/>	T2 <input type="checkbox"/>	DMIAP <input type="checkbox"/>	Autre Spécifiez <input type="checkbox"/>	Autre Spécifiez <input type="checkbox"/>
Maintenant, je vais vous parler de vos activités commerciales dans les 7 derniers jours . Considérez uniquement les éléments utilisés pour le commerce (ne pas inclure des éléments utilisés pour la consommation à domicile).					
5.30. Dans les 7 derniers jours combien de fois avez-vous traversé la frontière?				<input type="text"/>	
5.31. Dans les 7 derniers jours , avez-vous fait l'importation et/ou l'exportation ? (utilisez L34) 1 → 5.32 2 → 5.45 3 → 5.32				<input type="text"/>	
IMPORTATION					
5.32. Combien [d'article 1 de la question 5.10 ou 5.12] vous avez importé depuis les 7 derniers jours ?			<input type="text"/> (Utilisez L25/35 pour unité)		<input type="text"/>
5.33. Quel prix avez-vous payé sur le marché pour ces articles? Cochez (v) dans la monnaie			<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF		<input type="text"/>
5.34. Combien de [Article 2 des questions 5,10 ou 5,12] vous avez importé depuis les 7 derniers jours ?			<input type="text"/> (Utilisez L25/35 pour unité)		<input type="text"/>
5.35. Quel le prix avez-vous payé sur le marché pour ces articles? Cochez (v) dans la monnaie.			<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF		<input type="text"/>
5.36. Combien de [Article 3 des questions 5,10 ou 5,12] vous avez importé depuis les 7 derniers jours ?			<input type="text"/> Utilisez L25/35 pour unité)		<input type="text"/>
5.37. Quel le prix avez-vous payé sur le marché pour ces articles? Cochez (v) dans la monnaie			<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF		<input type="text"/>
5.38. Combien avez-vous payé (incluant les taxes, les tarifs, les frais non officiels) pour faire traverser ces articles? Demandez d'abord des paiements monétaires et cochez (v) dans la devise utilisée, et aussi demandez de tout paiement effectué en nature. Pour les paiements effectués en nature mettez le numéro, l'unité et le type de produit.					
Transport	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>		Porteurs, transporteurs	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>	
	En nature <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (Utilisez L25)			En nature <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (Utilisez L25)	
Immigration Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>		Immigration RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>	
	En nature <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (Utilisez L25)			En nature <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (Utilisez L25)	
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>			Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
Douanes Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>		Douanes RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>	
	En nature <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (Utilisez L25)			En nature <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (Utilisez L25)	
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>			Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
OCC RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>		Hygiène RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/>	

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)	En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
				Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>

Police Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Police RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)	En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)
Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Militaire-Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Militaire RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)	En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)
Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Autre spécifiez ici	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Autre spécifiez ici	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)	En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35)	<input type="checkbox"/> (Utilisez L25)V
Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>

SEULEMENT SI LE COMMERÇANT NE PEUT PAS SEPARER L'ARGENT PAYE POUR CHAQUE AGENCE parce que le commerçant paie une redevance qui comprend le transport, taxes, frais non officiels, et les coûts de support (c'est à dire utilisez les services des personnes handicapées à la frontière) posez la question 5.39

5.39. Quelle a été la redevance universelle (comprend les taxes, tarifs, transports, frais de transporteurs, etc.) payée dans les 7 derniers jours pour tous les articles importés? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.40. Combien avez-vous payé pour le dépôt / entrepôt de vos articles dans les 7 derniers jours ? Mettez zéro s'il n'y a aucun paiement dans le dépôt. Cochez (v) dans la devise utilisée.	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.41. [Demandez seulement si les commerçants font partie d'une association], combien avez-vous payé dans les 7 derniers jours à l'association? Mettez zéro si aucun paiement n'a eu lieu. Cochez (v) dans la devise utilisée	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.42. Quelle a été votre bénéfice pour [Article 1 de la question 5.10 ou 5.12] dans les 7 derniers jours ? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.43. Quelle a été votre bénéfice pour [Article 2 de la question 5.10 ou 5.12] dans les 7 derniers jours ? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.44. Quelle a été votre bénéfice pour [Article 3 de la question 5.10 ou 5.12] dans les 7 derniers jours ? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
EXPORTATION		
5.45. Combien de [l'Article 1 de la question 5.11 ou 5.13] avez-vous exporté dans les 7 derniers jours ?	<input type="checkbox"/> (utiliser L25/35 en unité)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.46. Quel prix avez-vous payé sur le marché pour ces articles? Cochez (v) Dans la monnaie.	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.47. Combien de [l'Article 2 de la question 5.11 ou 5.13] avez-vous exporté dans les 7 derniers jours ?	<input type="checkbox"/> (utiliser L25/35 en unité)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.48. Quel prix avez-vous payé sur le marché pour ces articles? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

5.49. Combien de [l'Article 3 de la question 5.11 ou 5.13] avez-vous exporté dans les 7 derniers jours?	<input type="checkbox"/> (utiliser L25/35 en unité)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
5.50. Quel prix avez-vous payé sur le marché pour ces articles? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

5.51. Combien avez-vous payé (incluant les taxes, les tarifs, les frais non officiels) pour faire traverser ces articles? Demandez d'abord des paiements monétaires et cochez (v) dans la devise utilisée, et aussi demandez de tout paiement effectué en nature. Pour les paiements effectués en nature mettez le nombre d'unité et le type de produit.			
Transport	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Porteurs, transporteurs	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)		En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)
Immigration Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Immigration RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)		En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>		Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Douanes Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	RDC Douanes	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)		En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>		Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
OCC RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Hygiène RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)		En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>		Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Police Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Police RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)		En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>		Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Militaire- Rwanda	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Militaire- RDC	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)		En nature <input type="text"/> <input type="text"/> (#) <input type="text"/> (Utilisez L35) <input type="text"/> (L25)
	Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>		Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Autre spécifiez ici	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Autre spécifiez ici	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35) <input type="checkbox"/> (L25) Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	En nature <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (#) <input type="checkbox"/> (Utilisez L35) <input type="checkbox"/> (L25) Avez-vous obtenu un reçu? Cochez (v) <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
SEULEMENT SI LE COMMERÇANT NE PEUT PAS SEPARER L'ARGENT PAYE POUR CHAQUE AGENCE parce que le commerçant paie une redevance qui comprend le transport, taxes, frais non officiels, et les coûts de support (c'est à dire utilisez les services des personnes handicapées à la frontière) posez la question 5.52	
5.52. Quelle a été la redevance universelle (comprend les taxes, tarifs, transports, frais de transporteurs, etc.) payée dans les 7 derniers jours pour tous les articles exportés? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.53. Combien avez-vous payé pour le dépôt / entrepôt de vos articles dans les 7 derniers jours ? Mettez zéro si aucun paiement dans le dépôt n'a eu lieu. Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.54. [Demandez seulement si les commerçants font partie d'une association], combien avez-vous payé dans les 7 derniers jours à l'association? Mettez zéro si aucun paiement n'a eu lieu. Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.55. Quelle a été votre bénéfice pour [Article 1 de la question 5.11 ou 5.13] dans les 7 derniers jours ? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.56. Quelle a été votre bénéfice pour [Article 2 de la question 5.11 ou 5.13] dans les 7 derniers jours ? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.57. Quelle a été votre bénéfice pour [Article 3 de la question 5.11 ou 5.13] dans les 7 derniers jours ? Cochez (v) dans la monnaie	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

5.58. Quel a été le revenu mensuel de votre activité commerciale de toutes les sources pour les deux derniers mois ? Cochez (v) dans la devise utilisée	CDF <input type="checkbox"/>	RWF <input type="checkbox"/>	USD <input type="checkbox"/>	Juillet	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	CDF <input type="checkbox"/>	RWF <input type="checkbox"/>	USD <input type="checkbox"/>	Août	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

5.59. Quelles difficultés rencontrez-vous à la frontière avec la RDC dans chaque service suivant? Si aucune difficulté à un service mettez 000000. Autorisez les réponses multiples (utilisez L36)					
DGM	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Police	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	DGDA	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Militaire	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	OCC	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hygiène	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

5.60. Quelles difficultés rencontrez-vous à la frontière rwandaise dans chaque service suivant? Si aucune difficulté à un service mettez 000000. Autorisez les réponses multiples (utilisez L36) Si 000000 dans tout les agences alors Aller à 5.63.					
Agents de migration	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Police	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Douanes	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Militaire	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Contrôle des armes	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hygiène	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

5.61. Certaines personnes peuvent éviter ces difficultés? Cochez (v) O-5.62. N-5.63	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
5.62. Comment font-elles pour éviter ces difficultés? (utilisez L37)	
5.63. Avez-vous utilisé les services d'un commissionnaire en douane / facilitateur? O→ 5.64 N→ 5.65	
5.64. Combien avez-vous payé pour le service de traverser la frontière? Cochez (✓) la monnaie ALLEZ A 5.66	<input type="checkbox"/> CDF <input type="checkbox"/> RWF <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.65. Pourquoi pas? (Utilisez L38)	
5.66. Avez-vous utilisé un service juridique de signaler toute difficulté rencontrée à la frontière? Cochez (v) O→ 5.67 N→ 5.68	
O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
5.67. Où êtes vous allés pour des services juridiques (utilisez L52)	
<input type="checkbox"/>	

5.68. Quel genre de formation pensez-vous qu'il peut améliorer vos activités commerciales? (utilisez L39)	<input type="checkbox"/>
5.69. Voudriez-vous opter pour une formation gratuite qui explique les règlements et les frais que vous devrez payer en traversant la frontière? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
5.70. Quel serait le jour préféré de la semaine pour effectuer la formation? (utilisez L40)	<input type="checkbox"/>
5.71. Quel serait le moment préféré de la journée pour effectuer la formation? (utilisez L41)	<input type="checkbox"/>

6. L'accès à la technologie mobile

6.1. Combien de cartes sim possédez-vous? Si le commerçant ne possède pas un téléphone mobile mettez zéro et allez à la question 6.6					<input type="text"/>
6.2. Quel opérateur utilisez-vous? (utilisez L42)	Téléphone 1	<input type="text"/>	Téléphone 2	<input type="text"/>	Téléphone 3 <input type="text"/>
6.3. Combien de personnes dans le ménage comptent sur ce téléphone (s)?					<input type="text"/> <input type="text"/>
6.4. Où rechargez-vous(Courant) votre téléphone? (utilisez L45) Si A la maison ALLER A 6.5					<input type="text"/>
6.5. Combien ça coûte? Cochez (v) dans la monnaie. Mettez 000 si c'est gratuit ou dans sa propre maison. ALLEZ A 6.9			CDF <input type="text"/> RWF <input type="text"/> USD <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
6.6. ENQUETEUR : A POSER AUX PERSONNES QUI N'ONT PAS DE CARTES SIMS Avez-vous accès au téléphone portable d'autrui? Cochez (v) O → 6.7 N → 6.10			O <input type="text"/> N <input type="text"/>		
6.7. A qui appartient le téléphone que vous utilisez? (utiliser L43) dites jusqu'à trois par ordre de fréquence d'utilisation			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
6.8. Comment vous obtenez l'accès à ce téléphone? (utilisez L44)					<input type="text"/>
6.9. Qu'est-ce que vous utilisez le plus souvent? Grade de 1 (le plus fréquent) à 3 (moins fréquentes)					
SMS/Message	<input type="text"/>	Appel	<input type="text"/>	Appel-retour	<input type="text"/>
6.10. Pouvez-vous lire et écrire des SMS (message)? Cochez (v)					O <input type="text"/> N <input type="text"/>
6.11. Pouvez-vous envoyer et recevoir des messages qui sont de nature privée dans chacun de ces téléphones? Cochez (✓)					O <input type="text"/> N <input type="text"/>
ENQUETEUR: Explique au commerçant que la Banque mondiale est intéressée à mettre en place un système de collecte de données par SMS afin de mieux comprendre leur situation actuelle et améliorer la planification des projets futurs. <u>Un tel système sera gratuit pour le commerçant.</u>					
6.12. Voudriez-vous accepter de participer à un tel programme?					O <input type="text"/> N <input type="text"/>
ENQUETEUR «Nous comprenons que rapporter ou parler à propos DES QUESTIONS SUR LE HARCELEMENT SEXUEL est très difficile dans toute société. Nous sommes convaincus que fournir ces renseignements par SMS assurerait la confidentialité des données. Cela nous aidera à comprendre les problèmes actuels que les commerçants font face à la frontière pour améliorer la planification future du projet. Ces données seraient gardées en toute sécurité par LA BANQUE MONDIALE ET aucune Institution ou Gouvernement serait en mesure de traquer vos informations personnelles " <u>Un tel système sera gratuit pour le commerçant.</u>					
6.13. Voudriez-vous accepter de participer à un programme où l'information sur le harcèlement sexuel a été recueillie par la Banque mondiale par SMS? O <input type="text"/> N <input type="text"/> Appel téléphonique O <input type="text"/> N <input type="text"/>					
6.14. Entre SMS et Appel téléphonique, lequel préférez vous ? Cochez (✓) SMS <input type="text"/> Appel Téléphonique <input type="text"/>					

7. Harcèlement sexuel

ENQUETEUR: Rappelez le commerçant que les informations qu'il va fournir resteront confidentielles et que s'il / elle ne sent pas confortable, il / elle peut refuser de répondre à toute question. La raison qui nous pousse à poser ces questions c'est parce que nous comprenons qu'il ya des cas de harcèlement sexuel sur la frontière et nous aimerions comprendre mieux la situation pour réaliser des projets visant à réduire ces incidents et améliorer la situation à LA FRONTIÈRE.

7.1. Au cours des 30 derniers jours , aviez vous entendu ou appris que quelqu'un(e), commerçant(e) transfrontalièr(e) a été insulté ou craché sur en traversant la frontière? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.2. Au cours des 30 derniers jours , quelqu'un a-t-il insulté ou craché à vous en traversant la frontière? Cochez (v) O-7.3. N-7.6	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.3. Qui a fait cela? (utilisez L47) Permettez les réponses multiples	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7.4. Est-ce cette personne était elle en uniforme ?	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.5. Si c'est plus d'une fois, était-ce toujours la même personne / des personnes? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.6. Au cours des 30 derniers jours , aviez vous entendu ou appris que quelqu'un(e), commerçant(e) transfrontalièr(e) a été touché sur seins, les fesses, tâtons ou coincés, être embrassés sans son consentement tout en traversant la frontière? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.7. Au cours des 30 derniers jours , quelqu'un a-t-il touché vos seins, les fesses, vos tâtons ou coincés, vous embrassez sans ton consentement tout en traversant la frontière? Cochez (v) O-7.8. N-7.12	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.8. Qui a fait cela? (utilisez L47) Permettez les réponses multiples	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7.9. Est-ce cette personne était elle en uniforme ?	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.10. Si plus d'une fois, était-ce toujours la même personne / des personnes? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.11. Etait-ce dû en échange de ne pas payer un pot de vin (corrompre) ou d'une autre taxe ou de confisquer des biens? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.12. Au cours des 30 derniers jours , aviez vous entendu ou appris que quelqu'un(e), commerçant(e) transfrontalièr(e) a été forcé à subir ou effectuer des attouchements sexuels alors que elle traversais la frontière? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.13. Au cours des 30 derniers jours , quelqu'un a-t-il forcé à subir ou effectuer des attouchements sexuels alors que tu traversais la frontière? Cochez (v) O-7.14. N-7.18	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.14. Qui a fait cela? (utilisez L47) Permettez les réponses multiples	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7.15. Est-ce cette personne était elle en uniforme ?	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.16. Si plus d'une fois, était-ce toujours la même personne / des personnes? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.17. Etait-ce dû en échange de ne pas payer un pot de vin (corrompre) ou d'une autre taxe ou de confisquer des biens? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.18. Au cours des 30 derniers jours , aviez vous entendu ou appris que quelqu'un(e), commerçant(e) transfrontalièr(e) a été tenté d'avoir des rapports sexuels sans son consentement tout en traversant la frontière? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.19. Au cours des 30 derniers jours , quelqu'un a-t-il tenté d'avoir des rapports sexuels avec vous sans votre consentement tout en traversant la frontière? Cochez (v) O-7.20 N-7.24	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.20. Qui a fait cela? (utilisez L47) Permettez les réponses multiples	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7.21. Est-ce cette personne était elle en uniforme ?	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.22. Si plus d'une fois, était-ce toujours la même personne / des personnes? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.23. Etait-ce dû en échange de ne pas payer un pot de vin (corrompre) ou d'une autre taxe ou de confisquer des biens? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.24. Au cours des 30 derniers jours , aviez vous entendu ou appris que quelqu'un(e), commerçant(e) transfrontalièr(e) a été forcé à avoir des relations sexuelles sans votre consentement tout en traversant la frontière? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.25. Au cours des 30 derniers jours , quelqu'un a-t-il forcé à avoir des relations sexuelles avec vous sans votre consentement tout en traversant la frontière? Cochez (v) O-7.26. N-7.30	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.26. Qui a fait cela? (utilisez L47) Permettez les réponses multiples	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7.27. Est-ce cette personne était elle en uniforme ?	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.28. Si plus d'une fois, était-ce toujours la même personne / des personnes? Cochez (v)	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>

7.29. Etait-ce dû en échange de ne pas payer un pot de vin (corrompre) ou d'une autre taxe ou de confisquer des biens? Cochez (v)				O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
7.30. Au cours des 30 derniers jours , aviez vous entendu ou appris que quelqu'un a osé frapper, des coups de pied ou menacer avec une arme (un pistolet, un couteau ou une machette) un(e) commerçant(e) transfrontalièr(e) alors que elle traversais la frontière? Cochez (v)				O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
7.31. Au cours des 30 derniers jours , quelqu'un a-t-il osé vous frapper, des coups de pied ou vous avez été menacé avec une arme (un pistolet, un couteau ou une machette) alors que tu traversais la frontière? Cochez (v) O-7.32. N-7. 36				O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
7.32. Qui a fait cela? (utilisez L47) Permettez les réponses multiples				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
7.33. Est-ce cette personne était elle en uniforme ?				O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
7.34. Si plus d'une fois, était-ce toujours la même personne / des personnes? Cochez (v)				O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
7.35. Était-ce pour vous obliger à payer un pot de vin (corrompre) ou une autre taxe ou de confisquer des biens? Cochez (v)				O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
7.36. Avez-vous parlé à quiconque n'importe lequel de ces attaques? Seulement lire ces actes que le commerçant a signalés.					
Insultes / Cracher	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Forcé d'être embrassé/Baisers ou à tâtons	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Contacts/Attouchement sexuels	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Tentative de viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Coup de poing, de pied ou de menace	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.37. Qui avez-vous dit au sujet de ces attaques? (utilisez L48) Seulement lire ces actes que le commerçant a signalés. Permettez jusqu'à trois réponses					
Insultes / Cracher	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Forcé d'être embrassé/Baisers ou à tâtons	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Contacts/Attouchement sexuels	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Tentative de viol	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	viol	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Coup de poing, de pied ou de menace	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7.38. Avez-vous reçu une assistance médicale? Seulement lire ces actes que le commerçant a rapportés Cochez (v) Si Oui demandez le fournisseur de ce services (utilisez L49)					
Contacts/Attouchement sexuels	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Fournisseur de services	<input type="checkbox"/>	Tentative de viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Fournisseur de services	<input type="checkbox"/>	Coup de poing, de pied	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.39. Avez-vous reçu une assistance juridique? Seulement lire ces actes que le commerçant a signalés. Cochez (v) Si oui demandez le Fournisseur de services (utilisez L50)					
Contacts/Attouchement sexuels	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Fournisseur de services	<input type="checkbox"/>	Tentative de viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Fournisseur de services	<input type="checkbox"/>	Coup de poing, de pied	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
7.40. Avez-vous reçu une assistance psycho-sociale? seulement lire ces actes que le commerçant rapporté Cochez (v) Si oui demandez fournisseur de service qui (utilisez 51)					
Baisers ou à tâtons forcés	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Fournisseur de services	<input type="checkbox"/>	Contacts/Attouchement sexuels	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
Tentative de viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	Fournisseur de services	<input type="checkbox"/>	Viol	O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>

Afin de couvrir les coûts de transport et de la perte de profit pour le temps de cette entrevue, chaque participant recevra un soutien financier d'un montant de 5 \$ USD.

H H MN

Fin de l'Interview : ☐ ☐ : ☐ ☐